

“天外”求索译丛



文学与文化经典译丛  
丛书主编 张晓希

Riben Jindai  
Wenxueshi

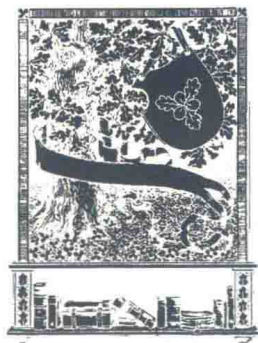
# 日本近代文学史

[日] 高须芳次郎 ◎著  
黎跃进 杜武媛 李建华 ◎译



中央编译出版社  
Central Compilation & Translation Press

“天外”求索译丛



文学与文化经典译丛  
丛书主编 张晓希



Riben Jindai  
Wenxueshi

# 日本近代文学史

[日] 高须芳次郎 ◎著  
黎跃进 杜武媛 李建华 ◎译



中央编译出版社  
Central Compilation & Translation Press

图书在版编目(CIP)数据

日本近代文学史/(日)高须芳次郎著;黎跃进,杜武媛,  
李建华译.—北京:中央编译出版社,2017.9  
(文学与文化经典译丛/张晓希主编)

ISBN 978-7-5117-3239-2

I. ①日… II. ①高… ②黎… ③杜… ④李…  
III. ①文学史-日本-近代 IV. ①I313.094

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第319931号

日本近代文学史

---

出版人:葛海彦

出版统筹:贾宇琰

责任编辑:邓彤

责任印制:刘慧

出版发行:中央编译出版社

地址:北京西城区车公庄大街乙5号鸿儒大厦B座(100044)

电话:(010)52612345(总编室) (010)52612335(编辑室)  
(010)52612316(发行部) (010)52612346(馆配部)

传真:(010)66515838

经销:全国新华书店

印刷:河北下花园光华印刷有限责任公司

开本:787毫米×1092毫米 1/16

字数:376千字

印张:31

版次:2017年9月第1版

印次:2017年9月第1次印刷

定价:95.00元

---

网址:www.cctphome.com 邮箱:cctp@cctphome.com

新浪微博:@中央编译出版社 微信:中央编译出版社(ID:cctphome)

淘宝店铺:中央编译出版社直销店(<http://shop108367160.taobao.com>) (010)55626985

---

本社常年法律顾问:北京市吴栾赵阎律师事务所律师 闫军 梁勤

凡有印装质量问题,本社负责调换。电话:(010)55626985



天外“求索”译丛

## 天外“求索”译丛编委会

主任：修刚

副主任：王铭玉

编委：余江 刘宏伟



## 目 录

作者序 / 1

### 第一章 新文化的世纪与新文学的世纪 / 10

- 第一节 新文化的源流和文学 / 10
- 第二节 西欧文学的影响 / 17
- 第三节 日本文学的传统及其影响 / 28
- 第四节 国民的进步与文化发展 / 35
- 第五节 文学发展的第一时期和第二时期 / 40
- 第六节 文学发展的第三时期 / 47
- 第七节 文学发展的第四时期 / 53
- 第八节 文学发展的第五时期 / 60

### 第二章 启蒙运动和黎明前的文学 / 65

- 第一节 空前大改革与欧美文化的输入 / 65
- 第二节 英美功利思想的鼓吹者 / 70
- 第三节 启蒙运动的展开 / 74



第四节 混沌期的文学及其新倾向 / 80

第五节 新兴的翻译文学 / 85

第六节 政治小说的流行 / 90

### 第三章 黎明时期的思潮与新文学的诞生 / 92

第一节 欧化运动和思想界的新形势 / 92

第二节 明治文坛的晓钟 / 98

第三节 人生派的艺术及其先驱者 / 100

第四节 评论界的新人群体 / 104

第五节 初期艺术派的作家及其作品 / 109

第六节 以尾崎红叶为中心 / 115

### 第四章 新文学发展的种种情况 / 119

第一节 理想派作家露伴 / 119

第二节 森鸥外一派和《文学界》的人们 / 125

第三节 江户系统的作家和传奇派的作品 / 132

第四节 艺术性翻译文学的出现 / 135

第五节 戏剧文学的黎明 / 142

### 第五章 文艺评论的成立与新诗歌的诞生 / 146

第一节 两大评论家的特质及其论战 / 146

第二节 北村透谷的人生批评与大西操山的文明批评 / 155

第三节 宗教界与学术、艺术界的评论 / 158

第四节 新体诗界的第一步和新国文的兴起 / 166





## 第六章 浪漫主义时代的思想与文坛的主要思潮 / 171

- 第一节 中日甲午战争的文化意义与新思潮的勃兴 / 171
- 第二节 日本主义、世界主义、帝国主义的提倡 / 176
- 第三节 道德伦理的研究和社会主义思潮的产生 / 181
- 第四节 高山樗牛的尼采主义 / 184
- 第五节 宗教热与哲学热的流行 / 189
- 第六节 纲岛梁川的见神论 / 193

## 第七章 小说界的新倾向与主要作家 / 197

- 第一节 文艺批评家的要求和概念小说的流行 / 197
- 第二节 悲惨小说的代表作家——柳浪 / 201
- 第三节 个性派作家樋口一叶的作品 / 206
- 第四节 镜花的神秘主义及其特殊的文风 / 211
- 第五节 风叶、宙外和其他新进作家 / 215
- 第六节 深入描写时代精神的要求与倾向小说 / 218
- 第七节 红叶的复活与露伴的转变 / 224
- 第八节 小说界的新机遇和先驱者 / 231

## 第八章 以诗歌、戏曲为中心的革新运动 / 238

- 第一节 新体诗界的形势与划时代的诗作 / 238
- 第二节 晚翠、泣菫、有明等人的诗风 / 244
- 第三节 短歌革新运动 / 250
- 第四节 俳句革新运动 / 259
- 第五节 戏剧文学革新和新的剧作家 / 264
- 第六节 翻译文学及文艺评论的进步 / 269





第七节 评论界的各种问题及问题的提出者 / 276

第八节 有特色的杂文 / 279

### 第九章 自然主义时代的思想和评论 / 282

第一节 为什么会产生自然主义文学 / 282

第二节 自然主义文学的特性 / 286

第三节 推动自然主义勃兴的评论家 / 289

第四节 岛村抱月的自然主义观 / 295

第五节 自然主义对非自然主义者的胜利 / 300

第六节 自然主义的趋向和文艺评论的大势 / 304

### 第十章 自然主义的作家及作品 / 311

第一节 自然主义文学先驱国木田独步 / 311

第二节 岛崎藤村文学上的腾飞 / 316

第三节 田山花袋的自我革命 / 321

第四节 秋声、白鸟的自然主义色彩 / 325

第五节 风叶、青果、泡鸣及新进作家群 / 331

第六节 象征诗的兴起与自然主义的诗歌影响 / 336

第七节 自然主义对戏剧的影响 / 339

### 第十一章 从反动到苏醒的文学 / 342

第一节 破坏后的新建设 / 342

第二节 漱石、鸥外、虚子的小说 / 346

第三节 新浪漫主义的诸位作家 / 349







## 第十二章 改造时期的文学 / 355

第一节 欧洲的思潮及文学总的趋势 / 355

第二节 新理想主义文学的代表——武者小路实笃 / 362

第三节 有岛武郎及其他 / 366

第四节 小说界里的前辈们 / 369

第五节 新现实主义文学与其中坚力量 / 373

第六节 论坛新倾向和“右左倾”两派 / 380

第七节 社会主义文学的中坚与新机运的流动 / 384

## 附录一 日本近代文学年表 / 390

## 附录二 索 引 / 417

## 译后记 / 481





## 作者序

大地震<sup>①</sup>后我们日本文坛正处于一个大转折时期，产生出从根本上强烈地影响人们心灵的文学的时候临近，不再是照搬或改编欧洲文学，而是创作具有日本独特色彩的文学的时候迫近了。虽然这种明朗的色调还没有出现，但的确新的机运在流转，在深深地酝酿着。这种情况在地震前已经开始萌芽。当时的“左倾派”——社会主义文学与纯日本的、东洋式的文学一起，成为促进新机运的一支力量。其未来还难以确切预言，但大概天灾不能将其消灭吧。表现第四阶级<sup>②</sup>的感情、意志，展示为了多数人物质上的最大幸福的革新愿望，燃烧着对某些资产阶级的邪恶坚决斗争的烈焰——这些是我们过去的文学中没有的倾向，表现上的巧拙另作别论。这一点，右倾派的人也承认。

过去，我国第四阶级的人们在文学方面基本上是被忽略的人群。文学题材取自贵族阶级、富豪阶级、资产阶级乃至中产阶级知识阶层等，而唯独没有取自第四阶级。在大正新时代，既然年轻贵族打着新理想主义的旗号，表达贵族阶级的新思想、新感情，基本上从

---

① 指关东大地震。发生在1923年9月1日11时58分的日本神奈川县，震级7.9级，造成伤亡约25万人，房屋倒塌12万间，经济损失约300亿美元。

② 第四阶级指普通劳动者。法国1848年“二月革命”后，对社会主义工人阶级称为“第四阶级”。





中产阶级出身者的手中夺过了文学话语权，那么今天打出第四阶级的思想、感情的牌子创作一派的文学，应当也是必然之势。而且，我认为这应该是与当年以尾崎红叶为中心的砚友社<sup>①</sup>并行发展的一条道路，他们当时亮出的就是资产阶级思想、感情的牌子。但是，仅将表现第四阶级的思想、感情的艺术作为新时代的艺术，对其赋予过大的价值是不稳妥的。这不是绝对价值而是相对价值，正像相对个人的社会、相对社会的国家，都是相对的。与个人价值不是绝对的一样，社会价值也不是绝对的，同时国家价值也不是绝对的，都是在相对的意义层面而言。

转型期的文学，无论右倾派，还是“左倾派”，在内容上应该具备国际精神以及正确的社会意识。在差异性上需要民族性、国家品格，但在共同性、平等性上最需要国际性。即使按照反动的爱国主义乃至国家主义创作的作品，也必须或多或少存在国际精神和意识。这是思想上、文艺上东、西方共同的主体潮流。为了正义、爱与永久和平，为了将全人类的心与心正确地通过文学结合起来，无论如何不能抛开国际精神和正确的社会意识。只有民族性、国家品格的思潮是畸形的。无视这一世界主潮的作家，只能靠低级的通俗小说生存或者自生自灭。但是，在我们文坛，虽然有一部分人具有以国际精神和正义为基调的社会意识，但不是还有另一部分人处于颓废的心境之中吗？社会大转型时期的文学，参与其中的作家，必须自

---

<sup>①</sup> 砚友社是日本近代第一个文学团体。1885年由尾崎红叶、山田美妙、石桥思案、丸冈九华等四人发起，发行《我乐多文库》杂志。鼎盛期成员达一百多人。初期的文学活动受江户戏作文学的影响，带有浓厚的艺术至上和游离社会的倾向，后逐渐转向暴露社会现实，反映民众生活的写实主义，把江户时代的市井作家井原西鹤式的写实主义与坪内逍遥提倡的近代写实主义结合起来。在自然主义文学兴起之前，曾称雄文坛十余年。1903年随着尾崎红叶的逝世而解体。





我反省、重视这一点。

特别是震灾之后，在面临帝都复兴、广义上的新文化创造问题的时候。通过文学，促进社会就是促进人类，促进人类也就是促进了社会，任何人都应该有这样的自觉。

发展“个体”，就是发展“整体”；发展“整体”，也就是发展“个体”。“个体”与“整体”、社会与人类、国家与个人，在这里相对来讲是一种相辅相成的关系。换言之，在个人之我、国家之我、人类之我、世界之我的相对与混融之上，存在一个美妙、圆满的统合之我。只有个人之我的世界不是独立的，与之相对一定会有一个国家之我的世界。国家之我，个人之我两个世界也不是囊括了全部，还要想到有一个世界之我、人类之我。统括它们而互不冲突的是统合之我。因而，如果片面地偏向一个方面、无视其相辅相成这一点，就会成为畸形，生命变得脆弱，难以发展“整体”，最终使“整体”灭亡。国际精神是推动全人类向前发展的精神，正确的、觉醒的社会意识是推进全社会向前发展的意识。这是两股将欲偏向“个体”的东西与“整体”相结合、使之统合发展的力量。转型时期的欧洲文学，为了弥补过去的不足，全力集中于这种倾向。放眼世界，看看在苦闷的深渊中意欲复活的德国，看看疲于争斗又寻求光明的法国，看看在苦恼的阴影下走向新理想的英国，看看大动乱之后急于转向改革文学的俄国。我们的文学主流集中于上述倾向也是必然的。不管怎么样，开垦这块处女地是必要的。纯日本、纯东洋倾向的文学也同样如此。说到这一点，话可就长了，但日本文学不可能永远是欧洲文学的翻版和仿作。应当毫不懈怠地注意欧洲的新思潮、新文艺并加以介绍，但翻版和仿作该停止的时代已经到来。日本人特有的感情、乃至东洋人特有的艺术，这些都是应该产生的时候了。





当然这样的感情和艺术应该是在我们内部涌动、发酵。在大正的今天，理应能看到十舍返一九<sup>①</sup>、式亭三马<sup>②</sup>、山东京传<sup>③</sup>、曲亭马琴<sup>④</sup>式的东西，他们的艺术中鲜活地流淌出纯日本人的特色、东洋人的情调和气氛。就连崇拜中国文化的曲亭马琴，纯日本的东西也不少。在人才济济的现今文坛，除夏目漱石（1867—1916）、高滨虚子（1874—1959）、泉镜花（1873—1939）之外，不应找不到具有东洋独特色彩的作家。抑或诸君依然甘于翻版、模仿欧洲文学呢？我不接受这一点。自觉的、醒悟了的作家，必然会创造出纯日本式的、纯东洋式的文学。

在考虑到这种新倾向的同时，我将思绪带回明治初年以来的我国文学，恍若隔世。眺望到达今天这一步的艰难的文学之路，有着无穷的兴味。我认为对现代文学做出历史性的考察是一件非常重要而有意思的工作。

然而，生活在现代的人要对现代文学做出公平、严谨的历史性

---

① 十舍返一九（1765—1831），原名重田贞一，江户时代著名的戏作作家，主要作品有读本《怪谈雨夜中》（1803）、滑稽本《江之岛土产》（1809—1810），合卷《金草鞋》（1813—1831），代表作是滑稽本《东海道徒步旅行记》（1802）。

② 式亭三马（1776—1822），原名菊地旧德，江户时期著名小说作家，主要作品有《酩酊气质》（1806）、《浮世澡堂》（1809—1813）、《四十八癖》（1812）、《浮世理发馆》（1814）等。他的作品通过日常生活现象和细节表现世态炎凉与精神局限，体现时代本质。

③ 山东京传（1761—1816），江户深川人，通俗文学家，他本是江户京桥药铺老板，因爱好文艺而勤于创作，最善于写作讽刺滑稽性插图小说、言情小说，曾因宽政改革整肃风俗而受罚，其后转向“读本”小说。主要作品有《江户产风流烤鱼串》（1785）、《通信总纂》（1787）、《近世奇迹考》（1803）等。

④ 曲亭马琴（1767—1848），原名泷泽兴邦，江户时期著名读本作家，作品有深受中国明清白话小说影响的《越冰奇缘》（1804）、《石言遗响》（1805），历史题材读本《椿说弓张跃》（1807—1811）、《俊宽僧都岛物语》（1808），代表作是中国小说《水浒传》《三国演义》翻译改写的《南总理见八大传》（1814—1842）。





考察是很困难的，恐怕不经过至少 50 年的话，很难写出充实的东西。但是我并不因此而认为写现代文学史毫无用处，我在主攻日本文化史的同时，对欧美一般文化史也深加注意，对现代文学，早就相当有兴趣。由于这些原因，大正八年前后，我暗下决心，计划什么时候写下一部，3000 页到 5000 页稿纸的大部头的现代文学史，而且，平时我对这方面也尽量予以特别的关注。

但是写作这样大部头的现代文学史不是一件容易的事情。而且如何去写具有新生命的文学史？是以桑塔耶那<sup>①</sup>式的合理鉴赏为基础呢？还是以乔瑞·雷梅泰尔式的印象批评为基础呢？等等，存在着根本性的问题，这些都是困难重重。而我大体上是以印象批评为主，又参酌桑塔耶那的理论。而且鉴于我跟现代文学作家个人大都认识，因而不只是对作品和评论的价值批评，也想写一写人物、生活方面的印象剖析。然而粗略准备还不到一半的时候，我的挚友佐藤义亮<sup>②</sup>找我商量编写一本《日本现代文学十二讲》<sup>③</sup>。我 19 岁时也就是来到东京的前一年与佐藤相识，已有长达 26 年的交情。受到挚友恳切嘱托之时，我感到了心跳。虽然能力有限，也希望自己尽最大努力来写。编著大部头的现代文学史，尚需再作 10 年的准备。所以，眼

---

① 乔治·桑塔耶那（George Santayana，1863—1952），西班牙裔美国哲学家、作家。桑塔耶那融合不同哲学思想使他成为了当时最著名的哲学家之一。他诗性的哲学和文学作品独树一帜。代表性著作有《美感》（1896）、《理性生活》（5 卷，1905—1906）、《怀疑论和动物信仰》（1923）和《存在的领域》（4 卷，1927—1940）。桑塔耶那是一个关注伦理或价值的哲学家，他认为美好的生活源于理性，即用理性去控制调和冲动，他致力于探讨理性在个人、社会、艺术、宗教和科学中的发展。

② 佐藤义亮（1878—1951），新潮社的创建者，新潮社是日本具有代表性的出版社之一，创立于 1896 年，以出版文艺类书籍而闻名，同时也出版周刊杂志和月刊杂志。

③ 该著原名是《日本现代文学十二讲》，但其论述范围基本上是明治、大正时期的文学，就是学界一般认定的日本的“近代”时期，故汉译本译名为《日本近代文学史》。





下我姑且从私下收集的材料中选择。这样，我就开始了本书的写作。

一旦真正写起来，才更加体会到对诸家的创作、评论的价值做出正确、恰切的评判是多么的困难。对于我这样一个知识贫乏、鉴赏力平庸的人来说，写作过程中不知经历了多少苦恼，几度欲掷笔作罢。这方面的著述仅有四、五种，也没有适当的参考书。而我尽量避免我个人的主观理解和兴趣，力求采取客观、公正的态度，不脱离现代文学的特质。这样，本书终于完成了。数年前开始的准备工作，至此也终于有了一个简要的概括。

正如任何人都有其优点一样，我想本书也有它的优点所在。我试图特别关注时势推移与文学的关系，一般思潮对文学的影响，文学家的内部生活与其创作、评论的联系，各文士、诗人独自所拥有的特质及其长处、局限等等。然而，鉴于这一丛书的特点，受到一定篇幅的制约<sup>①</sup>，因而没有一一加以抉幽发微，对人生观、社会观乃至信仰的有无等做详尽细微的探讨。当然这里是就主要文学家简明地论及以上几点，而且简略勾勒从明治初年到现在文学发展的路径和过程，供初学者了解掌握。另外，对将来日本文学会怎样演进，我也简单地谈到个人大致而肤浅的预测。文坛分为“左倾”和“右倾派”，左倾派还只是刚刚萌芽，而右倾派的一部分已趋于成熟，他们忽视内在的意义而以技巧为本，想想他们的未来，是很有兴味的事情。所幸能得到全体聪明贤良的读者诸君，社会上的前辈朋友的校正，这是我的愿望。

关于本书还有几点说明：

---

<sup>①</sup> 该著列入新潮社的“思想·文艺·讲话丛书”。从书后所附丛书目录和说明看，该丛书包括20余种，每本500页左右。其中高须芳次郎执笔撰写6种：《日本近世文学十二讲》《日本现代文学十二讲》《东洋思想十六讲》《东洋文艺十六讲》《日本思想十六讲》《古代中世日本文学十二讲》。





(1) 本书对主要的作家和评论家，简单地引用文章例证，但限于篇幅，自然主义以后的部分没有再引。

(2) 转型期的文学当中，因为篇幅过长，戏剧、诗歌、俳句及翻译、杂文等的发展没有写出来，只是以小说为主。

(3) 大正时代群才辈出，小说家，评论家，诗人、歌人、俳人，翻译家，杂文家等，先辈后人合起来，分别有五六十人以上，恐怕小说家在 100 人以上，歌人、俳人也很多。因此，本书尽量列举他们的名字，当然会有所疏漏，乞请方家宽宥。另外，关于大正时代的短歌、新体诗、俳句，如前所述必须略去。因此，这些歌人、俳人的名字也不能一一列举，也敬请谅解。有朝一日，再作增补加以详说。

(4) 本书结尾，对日本文坛的将来，非常简略地谈了我的预想，也许不逊。这一点，如果有机会，我想充分地述说鄙见。如果我的预想有错误，希望赐教。我总是在想：当今文坛中的人们，是不是过于贴近文坛？为了自己内在的飞跃乃至获得新生，是不是需要下一番大死之后复活的工夫？这是否是我的错误的想法？这一点敬请方家指教。

(5) 安斯托的《日本文学史》中将明治时代作为“东京时代”(Tokio Period) 叙述了公元 1867 年到 1898 年的日本文坛，其中以《欧洲影响下的近时发展》(*Some Recent Development under European Influence*) 为题，列举了福泽谕吉<sup>①</sup>、坪内逍遙(1859—1935)、山田美妙(1868—1910)、三游亭圆朝(1839—1900)、尾崎红叶

---

<sup>①</sup> 福泽谕吉(1835—1901)，日本近代著名的启蒙思想家、明治时期杰出的教育家，创立日本著名私立大学庆应义塾大学。他毕生从事著述和教育活动，形成了富有启蒙意义的教育思想，传播西方资本主义文明，对日本资本主义的发展起了巨大的推动作用，因而被称为“明治时期教育的伟大功臣”，代表作有《文明论概略》和《劝学篇》。







(1867—1903)、幸田露伴(1867—1947)、德富苏峰(1863—1957)以及《新体诗抄》<sup>①</sup>的同人。但过于简略，只能了解一点点现代日本文学的真相。我希望通过文学，加强东方与西方相互的内在联系，将来能有更加精确、详细的现代日本文学史在欧美出版。而且，在日本，现代文学史现在也可以出四五册了吧。田山花袋(1871—1930)的《东京三十年》(1917)、《现代的小说》之类，如果由岛崎藤村(1872—1943)、德田秋声(1871—1943)等人来写或交谈的话，会成为之后重要的文学史料。或者是由内田鲁庵(1868—1929)、正宗白鸟(1879—1962)、近松秋江(1876—1944)、上司小剑(1874—1947)、高滨虚子(1874—1959)、小川未明(1882—1961)、片上伸(1884—1928)、吉江乔松(1880—1940)、阿部次郎(1883—1959)、千叶龟雄(1878—1935)等人撰写现代文学史或文坛回忆录，肯定会写出有益的东西，或者饶有兴趣的东西。我真切地期待着。我从德田秋声的《霉》(1911)当中非常有趣地读到他描写尾崎红叶去世情景的深刻印象。田山花袋的《东京三十年》等书也是一口气读完。没有再比这更有趣的读物了。由此，我不由得产生上述想法。前不久，与久违的高滨虚子相逢于帝国宾馆时也说明了此意。

(6) 近时的宗教文学，因我研究大乘佛教的关系，想做详细论述。但限于篇幅，有待他日增补。

---

<sup>①</sup> 1882年由留美化学博士外山正一、留美植物学家矢田部尚今和留德汉学家、哲学家井上巽轩，受斯宾塞和达尔文进化论社会学影响，积极引进欧美先进文明，以推动日本跻身“先进文明国之林”，他们联手著译了诗集《新体诗抄》，收入了14首译诗，5首创作诗，以长篇叙事诗为主，诗集被称为“明治新体诗的始祖”。

